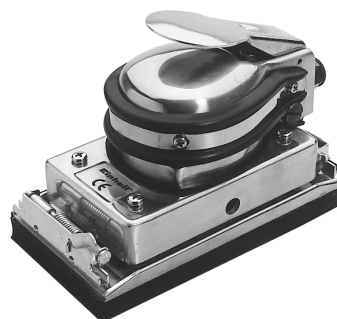


- Ⓓ **Bedienungs- und Wartungsanleitung
DL-Schwingschleifer**
- ⒸⒹ **Operating and Maintenance Instructions
Pneumatic Orbital Sander**
- Ⓕ **Instructions d'utilisation et d'entretien
Ponceuse vibrante pneumatique**
- ⒹⒻ **Gebruiks- en onderhoudsaanwijzing
Pneumatische vlakschuurmachine**
- Ⓔ **Manual de instrucciones de
operación y mantenimiento
Lijadora neumática vibratoria**
- ⒫ **Manual de operação e manutenção
Rectificadora orbital pneumática**
- Ⓐ **Bruks- och underhållsanvisning
Oscillerande slipmaskin för tryckluft**
- ⒻⒺ **Käyttö- ja huolto-ohje
Paineilmakäyttöinen epäkeskiohiomakone**
- Ⓓ **Bruks- og vedlikeholdsveiledning
Trykkluftsvingsliper**
- ⒸⒺ **Οδηγία χρήσης και συντήρησης
Λειαντήρας ταλάντωσης με πεπιεσμένο αέρα**
- Ⓘ **Istruzioni per uso e manutenzione della
Smerigliatrice pneumatica orbitale**
- ⒹⒸ **Brugs- og vedligeholdelsesvejledning
Trykluftstepudser**



Art.-Nr.: 41.391.20

Einhell®



DSW 250

D

Verehrter Kunde,

bevor Sie den Schwingschleifer das erste Mal in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Anleitung und beachten Sie die Bedienungs- und Wartungshinweise für den Betrieb.
Bewahren Sie diese Anleitung bitte immer bei dem Gerät auf.

1. Lieferumfang

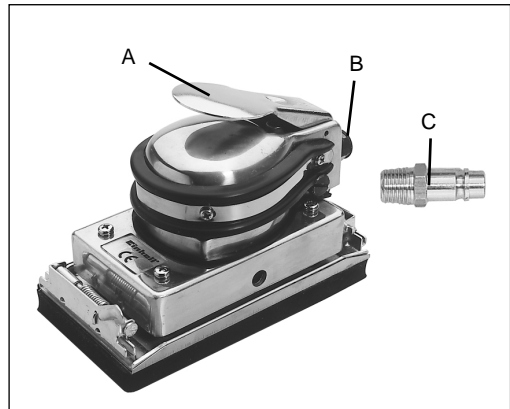
- 1 Schwingschleifer
- 1 Stecknippel R 1/4"

2. Technische Daten

- | | |
|-----------------------------------|--|
| ● max. zulässiger Arbeitsdruck | 6 bar |
| ● Luftverbrauch | ca 170 l/min. |
| ● Schwingzahl | ca. 7000 /min. |
| ● Schleiffläche | 169 x 92 mm |
| ● empfohlener Schlauchdurchmesser | Ø 9 mm |
| ● Druckluftqualität: | gereinigt und ölvernebelt. |
| ● Leistungsgröße des Kompressors | Fülleistung des Kompressors ca. 250 l/min.
das entspricht einer Motorleistung von 2,2 kW. |
| ● Einstellwerte für das Arbeiten: | Eingestellter Arbeitsdruck am Druckminderer
oder Filterdruckminderer 6 bar. |

Beachten Sie:
Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schwingschleifer die erforderliche Schutzkleidung, insbesondere Schutzbrille.
Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen.

3. Abbildung



Pos.	Bezeichnung
A	Abzughebel
B	Anschluß für Stecknippel
C	Stecknippel

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schwingschleifer ist ein druckluftbetriebenes Werkzeug für den vielseitigen Einsatz.

Die Abluft tritt am Gehäuse nach hinten aus.

Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

Beachten Sie!
Zu geringe Schlauch-Innendurchmesser und zu lange Schlauchleitung führen zu Leistungsverlust am Gerät.

5. Sicherheitshinweise

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Schwingschleifer nicht zweckentfremden.
- Druckluftwerkzeuge vor Kindern sichern.
- Nur ausgeruht und konzentriert zu Werke gehen.
- Druckluftanschluß nur über eine Schnellverschlußkupplung ausführen.
- Arbeitsdruckeinstellung muß über einen Druckminderer erfolgen.
- Als Energiequelle keinen Sauerstoff oder brennbare Gase verwenden.
- Nie bei voller Leerlaufdrehzahl unbelastet laufen lassen.
- Vor Störungsbeseitigung und Wartungsarbeiten Gerät von der Druckluftquelle trennen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schwingschleifer die erforderliche Schutzkleidung, insbesondere Schutzbrille und Schutzhandschuhe.

6. Inbetriebnahme

Schrauben Sie den mitgelieferten Stecknippel in den Luftanschluß, nachdem Sie zuvor 2-3 Lagen Dichtband auf das Gewinde aufgewickelt haben.

7. Wartung und Pflege

Die Einhaltung der hier angegebenen Wartungshinweise sichert für dieses Qualitätsprodukt eine lange Lebensdauer und einen störungsfreien Betrieb zu.

Prüfen Sie vor jedem Arbeitsbeginn den festen Sitz des Schleifbogens. Reinigen Sie das Gerät gründlich nach der Arbeit.

Für eine dauerhafte einwandfreie Funktion Ihres Schwingschleifers ist eine regelmäßige Schmierung Voraussetzung. Verwenden Sie hierfür nur spezielles Werkzeugöl.

Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen in Sachen Schmierung zur Auswahl:

7.1 über einen Nebelöler

Eine komplette Wartungseinheit beinhaltet einen Nebelöler und ist am Kompressor angebracht.

7.2 von Hand

Ist bei Ihrer Anlage weder eine Wartungseinheit noch ein Leitungsöler vorhanden, so müssen vor jeder Inbetriebnahme des Druckluft-Werkzeuges 3-5 Tropfen Öl in den Druckluftanschluß gegeben werden. Ist das Druckluftwerkzeug mehrere Tage außer Betrieb, müssen Sie vor dem Einschalten 5-10 Tropfen Öl in den Druckluftanschluß geben.

Lagern Sie Ihr Druckluftwerkzeug nur in trockenen Räumen.

Zubehör

Spezialöl für Druckluftwerkzeuge 500 ml
Art:-Nr. 41.383.10

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Verschleißteile
- Schäden durch unzulässigen Arbeitsdruck.
- Schäden durch nicht aufbereitete Druckluft.
- Schäden, hervorgerufen durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeingriff.

GB

Dear Customer,

Before you use the orbital sander for the first time, please read these instructions and note the information for the tool's operation and maintenance. Always keep this manual with the tool.

1. Items supplied

- 1 orbital sander
- 1 plug-in nipple R 1/4"

2. Technical data

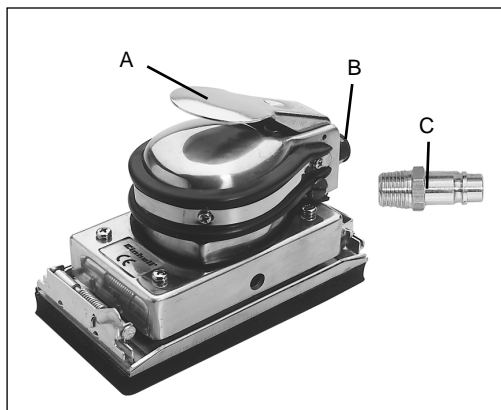
- Permissible working pressure max. 6 bar
- Air consumption approx. 170 l/min.
- Speed approx. 7000 orbits/min.
- Sanding area 169 x 92 mm
- Recommended hose diameter internal \varnothing 9 mm
- Air quality cleaned and oiled
- Air supply
via conditioning unit with filter
pressure reducer and mist oiler
- Compressor capacity
approx. 250 l/min. equivalent to a motor
rating of 2.2 kW
- Work settings
6 bar working pressure set at the
pressure reducer or filter pressure reducer

Please note:

When working with the orbital sander, be sure to wear the necessary protective clothing, particularly goggles.

Observe the safety regulations.

3. Illustration



Item.	Description
A	trigger lever
B	connection for plug-in nipple
C	plug-in nipple

4. Proper use

The orbital sander is a pneumatic tool for universal service.

The exhaust air leaves the tool to the rear.

Repairs and maintenance work are to be carried out only by authorized specialist workshops.

Please note!

The power of the tool will be reduced if you use a hose that has too small an inner diameter or which is too long.

5. Safety regulations

Take suitable precautions to protect yourself and your environment from potential hazards.

- Never put the orbital sander to any use other than that intended.
Keep pneumatic tools safe from children.
- Always concentrate while you work. Do not work if you are tired.
- Use only a quick-release coupling to connect up the air supply.
- It is imperative to use a pressure reducer to set the working pressure.
- Never use oxygen or combustible gases as an energy source.
- Never allow the tool to run unloaded at full idle speed.
- Always disconnect the tool from the air supply before carrying out any repairs or maintenance work.
- Use only original replacement parts.
- Wear the necessary protective clothing, particularly goggles and safety gloves, when working with the orbital sander.

6. Putting into operation

Screw the supplied plug-in nipple into the air connection after you have wound 2 to 3 layers of sealing tape around the thread.

7. Maintenance and cleaning

Observance of the following maintenance instructions will ensure that this quality tool gives you years of troublefree service.

Before starting to work, always check that the sanding sheet is secure. Clean the tool thoroughly when you are finished with your work.

Regular lubrication is vital for the long-term, reliable operation of your orbital sander. Use only special tool oil for this purpose.

You can choose from the following options for lubricating the tool:

7.1 By mist oiler

A complete conditioning unit includes a mist oiler and is fitted to the compressor.

7.2 By hand

If your air system has neither a conditioning unit nor a line oiler, you must feed 3-5 drops of special tool oil into the air connection each time before you use your orbital sander. If the pneumatic tool has not been used for several days, you must feed 5-10 drops of oil into the air connection before you switch on.

Keep your pneumatic tool in dry rooms only.

Accessories

Special oil for pneumatic tools 500 ml
Art. No. 41.383.10

The warranty does not cover:

- Wearing parts
- Damage caused by an unacceptable level of working pressure.
- Damage caused by unconditioned compressed air.
- Damage caused by improper use or unauthorized tampering.

F

Cher client,

avant la première mise en service de la ponceuse vibrante, veuillez lire les instructions et suivre les consignes de service et d'entretien. Conservez ces instructions toujours avec l'appareil.

1. Etendue des fournitures

- 1 Ponceuse vibrante
- 1 Raccord enfichable R 1/4"

2. Caractéristiques techniques

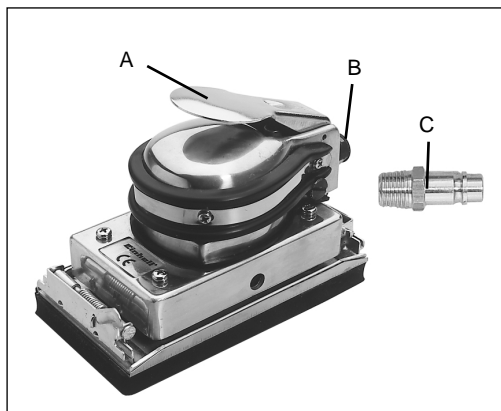
- Pression de service admissible max. 6 bar
- Consommation d'air ca 170 l/min.
- Nombre d'oscillations ca. 7000 /min.
- Surface de ponçage 169 x 92 mm
- Diamètre recommandé du tuyau \varnothing 9 mm
- Qualité de l'air comprimé:
nettoyé et graissé à brouillard d'huile
- Puissance du compresseur
Puissance de remplissage du compresseur:
env. 250 l/min. ceci correspond à une capacité du moteur de 2,2 kW.
- Valeurs de réglage pour le service:
Pression de service réglée sur le réducteur de pression ou sur le réducteur de pression du filtre: 6 bar.

A respecter:

Pendant les travaux avec la ponceuse vibrante, portez les vêtements appropriés, en particulier des lunettes de protection.

Observez les consignes de sécurité.

3. Illustration



Pos. Désignation

- | | |
|---|------------------------------------|
| A | Gâchette |
| B | Raccord pour le raccord enfichable |
| C | Raccord enfichable |

4. Utilisation conforme aux fins

La ponceuse vibrante est un outil pneumatique à emploi multiple.

L'air s'échappe sur le boîtier, en arrière.

Ne faire effectuer réparations et maintenance que dans des ateliers spécialisés autorisés.

A noter:

Un diamètre intérieur insuffisant du tuyau et une conduite trop longue, provoquent une perte de puissance de l'appareil.

5. Consignes de sécurité

Prenez des précautions appropriées pour protéger votre personne et l'environnement contre des risques d'accident.

- N'employez la ponceuse vibrante que pour le but pour lequel elle a été conçue.
- Assurez-vous que les outils pneumatiques sont hors de portée des enfants.
- Ne travaillez qu'en état de calme et de concentration.
- N'effectuez le raccordement d'air comprimé qu'à l'aide d'un raccord à fermeture rapide.
- L'ajustage de la pression de service ne se fait qu'au moyen d'un réducteur de pression.
- N'utilisez jamais d'oxygène ou de gaz inflammable comme source d'énergie.
- Ne laissez jamais fonctionner la machine à vide.
- Séparez l'appareil de la source d'air comprimé avant tout dépannage et tout travail de maintenance.
- N'employez que des pièces de rechange originales.
- Pendant votre travail avec la ponceuse vibrante, portez les vêtements de protection nécessaires, en particulier des lunettes et des gants de protection.

6. Mise en service

Vissez le raccord enfichable fourni dans le raccord d'air après avoir enroulé le filetage de 2 à 3 couches de bande d'étanchéité.

7. Maintenance et entretien

Le respect des consignes de maintenance indiquées ici, assure la pérennité de ce produit de qualité ainsi qu' un fonctionnement sans défaillance. Avant de commencer le travail, vérifiez que la feuille abrasive est bien serrée. Nettoyez à fond l'appareil immédiatement après le travail.

Un graissage régulier est la condition préalable pour un fonctionnement irréprochable et durable de votre ponceuse vibrante. N'utilisez que de l'huile spéciale de machine.

Vous avez plusieurs possibilités pour le graissage:

7.1 à l'aide d'un graisseur à brouillard d'huile

Un graisseur à brouillard d'huile est inclus dans l'unité d'entretien complète qui est fixée au compresseur.

7.2 manuel

Si votre appareil ne dispose ni d'une unité d'entretien ni d'un graisseur de ligne, on devra mettre 3 à 5 gouttes d'huile dans le raccord d'air comprimé avant chaque mise en service de l'outil pneumatique. Si l'outil pneumatique était hors service pendant quelque jours, vous devriez mettre 5 à 10 gouttes d'huile dans le raccord d'air comprimé avant la mise en circuit.

Ne conservez votre outil pneumatique que dans des locaux secs.

Accessoires

Huile spéciale pour outils pneumatiques:
500 ml Art.No.: 41.383.10

Sont exclus de la garantie:

- Pièces usées
- Dommages causés par une pression de service inadmissible.
- Dommages causés par un air comprimé non-conditionné.
- Dommages causés par une utilisation mal appropriée ou par une intervention non-autorisée.

NL

Geachte Klant,

Lees zeker de gebruiksaanwijzing en leef de bedienings- en onderhoudsvoorschriften voor het bedrijf na vooraleer U de vlakschuurmachine voor de eerste keer in gebruik neemt.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing altijd bij het toestel.

1. Levering

- 1 vlakschuurmachine
- 1 steeknippel R 1/4"

2. Technische gegevens

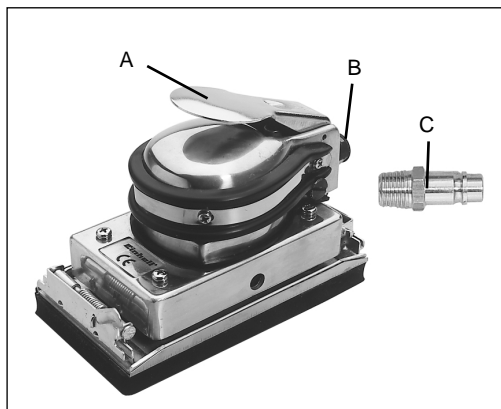
- maximaal toelaatbare werkdruk 6 bar
- Luchtverbruik ca 170 l/min.
- Aantal trillingen ca. 7000 /min.
- Schuurvlak 169 x 92 mm
- aanbevolen slangdiameter \varnothing 9 mm
- Persluchtkwaliteit: gefilterd en olieverstoven
- Vermogen van de compressor
vulvermogen van de compressor ca. 250 l/min.
dat komt overeen met een motorvermogen van 2,2 kW.
- Instelwaarden voor het werken:
ingestelde werkdruk aan de drukregelaar
of filterdrukregelaar 6 bar.

Gelieve op het volgende te letten:

Draag bij het werken met de vlakschuurmachine de vereiste veiligheidskledij, zeker een veiligheidsbril.

Leef de veiligheidsvoorschriften na.

3. Figuur



Pos.	Benaming
A	Trekhendel
B	Aansluiting voor steeknippel
C	Steeknippel

4. Doelmatig gebruik

De vlakschuurmachine is een polyvalent pneumatisch gereedschap.

De verbruikte lucht ontsnapt aan het omhulsel naar achteren.

Reparaties en service alleen door geautoriseerde vakwerkplaatsen laten uitvoeren.

Gelieve op het volgende te letten!

Te geringe inwendige slangdiameters en een te lange slangleiding leiden tot vermogensverlies aan het gereedschap.

5. Veiligheidsvoorschriften

Bescherm U en Uw omgeving door gepaste voorzorgsmaatregelen tegen ongevallenrisico's.

- Vlakschuurmachine niet voor andere doeleinden gebruiken.
- Persluchtgereedschappen buiten bereik van kinderen houden.
- Slechts uitgerust en geconcentreerd te werk gaan.
- Persluchtaansluiting alleen met behulp van een snelkoppeling uitvoeren.
- Werkdrukinstelling moet door een drukregelaar gebeuren.
- Als energiebron geen zuurstof of brandbare gassen gebruiken.
- Nooit bij volle nullastoerental onbelast laten draaien.
- Vóór het verhelpen van storingen en onderhoudswerkzaamheden het gereedschap van de persluchtbron scheiden.
- Alleen originele wisselstukken gebruiken.
- Draag bij het werken met de vlakschuurmachine de vereiste veiligheidskledij, zeker een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen.

6. Ingebruikneming

Schroef de bijgeleverde steeknippel in de luchtaansluiting nadat U voordien 2 tot 3 lagen afdichtband rond de schroefdraad hebt gewikkeld.

7. Onderhoud

Een lange levensduur en een storingsvrij bedrijf van dit kwaliteitsproduct zijn verzekerd mits de hier opgegeven onderhoudsvoorschriften worden nageleefd.

Controleer telkens vóór werkbegin of het schuurpapier vastzit. Reinig het gereedschap grondig en onmiddellijk na het werk.

Een regelmatige smering is vereist teneinde een duurzame foutloze functie van Uw vlakschuurmachine te garanderen. Gebruik daarvoor slechts speciale gereedschapsolie.

Voor de smering moogt U kiezen tussen de volgende mogelijkheden:

7.1 Smering door olieverstuiver

Een complete onderhoudseenheid bevat een olieverstuiver en is aangebracht aan de compressor.

7.2 Manuele smering

Als bij Uw installatie noch een onderhoudseenheid noch een olieverstuiver voor de luchtleiding voorhanden is, moeten telkens vóór ingebruikneming van Uw pneumatische vlakschuurmachine 3 tot 5 druppels speciale gereedschapsolie in de persluchtaansluiting worden gedaan. Indien het pneumatisch gereedschap meerdere dagen buiten werking is, moet U vóór het inschakelen 5 tot 10 druppels olie in de persluchtaansluiting doen.

Bewaar Uw pneumatisch gereedschap slechts in droge lokalen.

Accessoires

Speciale olie voor pneumatische gereedschappen
500 ml Artikelnr. 41.383.10

De garantie vervalt indien:

- de betrokken stukken aan slijtage onderhevig zijn
- de schade te wijten is aan:
 - een ontoelaatbare werkdruk
 - ongefilterde perslucht
 - ondeskundig gebruik of ingrepen verricht door daartoe niet bevoegde reparatiewerkplaatsen of personen.

E

Distinguido cliente:

antes de poner en marcha la lijadora por primera vez, le rogamos se sirva a leer atentamente y observar estas instrucciones de seguridad. Por favor guarde siempre este manual de instrucciones junto con el aparato.

1. Alcance del suministro

- 1 Lijadora vibratoria
- 1 Racor enchufable R 1/4"

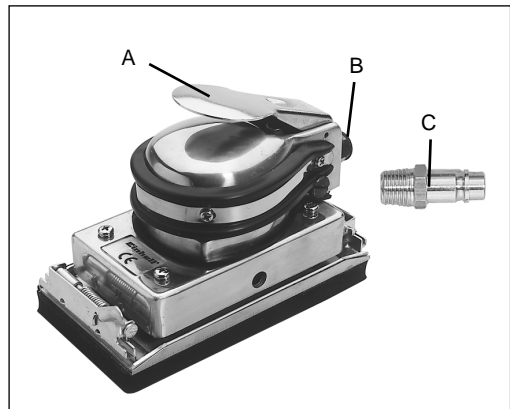
2. Características técnicas

- Presión de trabajo máx. admisible: 6 barios
- Consumo de aire: unos 170 l/min.
- Vibraciones unas 7000/min.
- Superficie de lijado 169 x 92 mm
- Diámetro manguera recomendado: \varnothing 9 mm
- Calidad aire comprimido: limpio y con pulverización de aceite
- Alimentación de aire comprimido: a través de unidad de mantenimiento con reductor presión filtro y neblina de aceite
- Rendimiento de compresor: Unos 250 l/min. de llenado, corresponde a una potencia motor de 2,2 kW
- Parámetros de ajuste para el trabajo: Presión de trabajo ajustada al reductor de presión o del filtro: 6 barios

Advertencia a observar:

Póngase la ropa adecuada para trabajar con la lijadora, especialmente gafas protectoras. Observe las instrucciones de seguridad.

3. Ilustración



Pos.	Denominación
A	Palanca
B	Conexión para racor enchufable
C	Racor enchufable

4. Uso previsto

La lijadora es un aparato de fácil manejo, dotado de aire comprimido para uso variado

El aire comprimido sale por la palanca de escape hacia atrás.

Reparaciones o servicio postventa a efectuar únicamente en talleres autorizados.

¡Observación!

La reducción del diámetro interior de la manguera o una manguera demasiado larga conducen a una pérdida de potencia del aparato.

5. Instrucciones de seguridad

Protéjase usted y proteja al medio ambiente tomando las medidas necesarias para evitar accidentes.

- No use la lijadora para otros fines que los previstos
- Mantenga los aparatos de aire comprimido fuera del alcance de los niños.
- Trabaje con ella únicamente si está descansado y concentrado
- Haga la conexión del aire comprimido únicamente por acoplamiento rápido.
- El ajuste del aire comprimido de servicio se hará únicamente a través de un reductor de presión.
- No utilice oxígeno u otros gases inflamables como fuente de energía.
- No la deje funcionar nunca largo tiempo sin carga en vacío
- Antes de realizar cualquier trabajo de reparación o mantenimiento desconecte el aparato del aire comprimido
- Utilice únicamente piezas de recambio originales
- Utilice ropa de protección adecuada al trabajar con la lijadora, especialmente gafas protectoras y guantes.

6. Puesta en servicio

Atornille el racor enchufable en la conexión de aire comprimido, después de haber envuelto la rosca con dos o tres vueltas de cinta aislante.

7. Mantenimiento y cuidados

La observación de las instrucciones de mantenimiento indicadas para este producto de calidad aseguran una larga duración de vida y un trabajo sin problemas. Antes de empezar a trabajar asegúrese siempre que el papel de lija está bien sujeto. Limpie el aparato cuidadosamente después de cada uso.

Su lijadora funcionará siempre correctamente si tiene en cuenta el efectuar una lubricación regularmente. Para ello utilice únicamente aceite adecuado para herramientas.

Para una lubricación correcta tiene usted las siguientes posibilidades:

7.1 un pulverizador de aceite

Un conjunto de mantenimiento incluye el pulverizador y se halla colocado junto al compresor.

7.2 manualmente

Introduzca entre 3 y 5 gotas de aceite especial para herramientas en la conexión de aire comprimido de su lijadora. Si el aparato se deja algunos días sin funcionar deberán introducirse entre 5 y 10 gotas de aceite en dicha conexión.

Guarde sus herramientas neumáticas en ambiente seco.

Accesorios

Aceite especial para herramientas neumáticas 500 ml No. art. 41.383.10

No se incluyen en la garantía:

- Piezas de desgaste
- Daños ocasionados por una presión de trabajo no permitida.
- Daños ocasionados por un aire comprimido sin tratar.
- Daños ocasionados por uso indebido o intervención ajena.

P

Estimado cliente,

antes de usar a rectificadora orbital pela primeira vez, queira ler o manual e observar as instruções de operação e manutenção para o serviço. Conserve este manual sempre junto à máquina.

1. Volume do fornecimento

- 1 Rectificadora orbital
- 1 Bocal de ligação R 1/4"

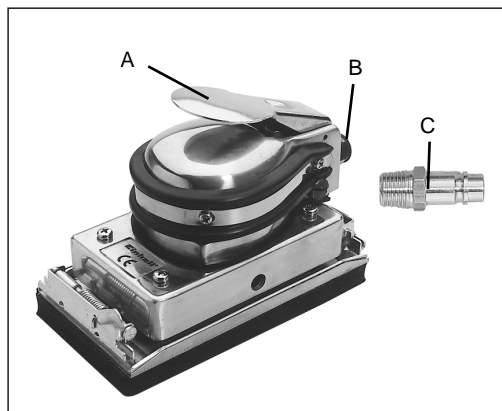
2. Dados técnicos

- Pressão de trabalho máx. admissível 6 bars
- Consumo de ar aprox. 170 l/min.
- Número de oscilações aprox. 7000/min.
- Superfície de rectificação 169 x 92 mm
- Diâm. recomendado da mangueira \varnothing 9 mm
- Qualidade do ar comprimido limpo e com névoa de óleo.
- Tamanho do compressor Capacidade do compressor aprox. 250 l/min., correspondente a uma potência do motor de 2,2 kW.
- Valores de ajuste para o trabalho Pressão de trabalho ajustada no redutor de pressão ou no redutor de pressão com filtro a 6 bars.

Observação:

Ao trabalhar com a rectificadora orbital, use o vestuário de protecção necessário, especialmente óculos de segurança. Observe as instruções de segurança.

3. Figura



Item	Designação
A	Gatilho
B	Conexão para o bocal de ligação
C	Bocal de ligação

4. Uso conforme às instruções

A rectificadora orbital é uma máquina pneumática maneável de uso múltiplo.

O ar de escape sai da caixa para trás.

Mande executar reparações e trabalhos de manutenção somente por oficinas especializadas, devidamente autorizadas.

Observação:

Se o diâmetro interno da mangueira for reduzido demais e a mangueira comprida demais, reduza a capacidade da máquina.

5. Instruções de segurança

Proteja-se a si mesmo e o ambiente contra acidentes, tomando as medidas de precaução adequadas.

- Não use a rectificadora orbital para trabalhos para os quais ela não é prevista.
- Evite que crianças tenham acesso a máquinas pneumáticas.
- Trabalhe somente quando estiver descansado e concentre-se.
- Ligue o ar comprimido somente através de um acoplamento de fecho rápido.
- A pressão de trabalho deve ser ajustada com um redutor da pressão.
- Não use oxigénio ou gases combustíveis como fonte de energia.
- Nunca deixe funcionar a máquina por longo tempo sem carga, à plena velocidade de rotação em vazio.
- Antes de eliminar defeitos e fazer trabalhos de manutenção, separe a máquina da alimentação de ar comprimido.
- Use somente peças sobressalentes originais.
- Ao trabalhar com a rectificadora orbital, use o vestuário de protecção necessário, especialmente óculos de segurança e luvas protectoras.

6. Colocação em funcionamento

Aparafuse o bocal de ligação, fornecido com a rectificadora, na conexão de ar, depois de ter enrolado 2-3 camadas de fita de vedação sobre a rosca.

7. Manutenção e conservação

Observar as seguintes instruções de manutenção significa assegurar uma longa duração e uma operação sem falhas deste produto de qualidade. Cada vez, antes de iniciar o trabalho, verifique se o arco está assente firmemente. Limpe bem a máquina após o trabalho.

A condição para o perfeito funcionamento, durante muito tempo, da rectificadora orbital, é uma lubrificação em intervalos regulares. Utilize para isso somente óleo especial para ferramentas.

Para a lubrificação, existem as seguintes possibilidades:

7.1 com um pulverizador de óleo

Uma unidade de manutenção completa contém um pulverizador de óleo e está montada no compressor.

7.2 à mão

Se a máquina não está equipada com uma unidade de manutenção, nem com um lubrificador na tubulação, é preciso aplicar 3-5 gotas de óleo na conexão de ar comprimido, cada vez, antes de colocar em funcionamento a máquina. Se a rectificadora orbital ficou durante vários dias sem funcionar, antes de ligar a mesma é preciso deitar 5-10 gotas de óleo na conexão de ar comprimido.

Deposite a sua máquina pneumática somente em recintos secos.

Acessórios

Óleo especial para ferramentas pneumáticas 500 ml

Art. No. 41.383.10

Estão excluídos da garantia:

- Peças de desgaste
- Danos devidos a uma pressão de trabalho inadmissível
- Danos devidos a ar comprimido não preparado
- Danos causados por uso impróprio ou intervenção de terceiros.

S

Bäste kund,

innan Ni använder den oscillerande slipmaskinen för första gången bör Ni läsa igenom handboken och följa bruks- och underhållsanvisningarna för driften. Förvara alltid denna handbok i närheten av maskinen.

1. Leveransomfattning

- 1 oscillerande slipmaskin
- 1 slangnippel R 1/4"

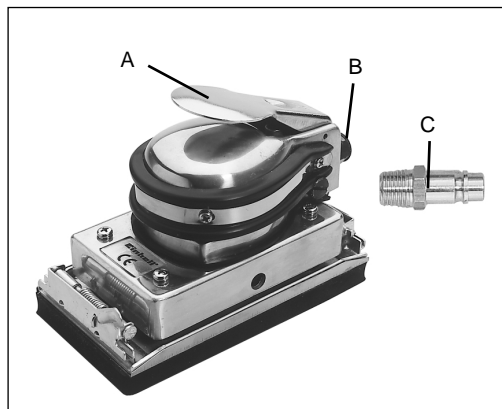
2. Tekniska data

- Max tillåtet arbetstryck: 6 bar
- Luftförbrukning: ca 170 l/min
- Svängningstal: ca 7000 /min
- Slipyta: 169 x 92 mm
- Rekommenderad slangdiameter: Ø 9 mm
- Tryckluftskvalitet: renad och oljesmord
- Luftförsörjning:
 - via en underhållsenhet med filterreducerventil och dimsörjanordning
- Kompressorkapacitet:
 - kompressorkapacitet ca 250 l/min vilket motsvarar en motoreffekt på 2,2 kW
- Inställningsvärden för arbeten:
 - inställt arbetstryck på reducerventilen eller filterreducerventilen 6 bar

Observera:

Bär nödvändig skyddsklädsel, framförallt skyddsglasögon, under arbete med den oscillerande slipmaskinen. Följ säkerhetsbestämmelserna.

3. Översikt över maskinen



Pos	Beteckning
A	Start-/stoppknapp
B	Anslutning för slangnippel
C	Slangnippel

4. Ändamålsenlig användning

Den oscillerande slipmaskinen är ett tryckluftsdrevet verktyg med många användningsmöjligheter.

Frånluften släpps ut bakåt på huset.

Reparationer och service får endast utföras av auktoriserade fackverkstäder.

Observera!

För liten innerdiameter på slangen och för lång slang leder till effektförlust på maskinen.

5. Säkerhetsanvisningar

Skydda Er själv och Er omgivning mot olyckor med hjälp av lämpliga försiktighetsåtgärder.

- Den oscillerande slipmaskinen får inte användas för icke ändamålsenlig användning.
- Förvara maskinen oåtkomligt för barn.
- Arbeta med maskinen endast då Ni är utvilad och koncentrerad.
- Tryckluften får endast anslutas via en snabbkoppling.
- Inställningen av arbetstrycket måste göras via en reducerventil.
- Använd inte syre eller brännbara gaser som energikälla.
- Låt inte slipmaskinen köra obelastad på högsta tomgångsvarvtal.
- Före felavhjälpning och underhållsarbeten måste maskinen skiljas från tryckluftskällan.
- Använd endast originalreservdelar.
- Bär nödvändig skyddsklädsel, framförallt skyddsglasögon och skyddshandskar, under arbete med den oscillerande slipmaskinen.

6. Idrifftagning

Skruva i den bifogade slangnippeln i luftanslutningen efter att Ni först har lindat 2-3 lager tätningband om gängorna.

7. Underhåll och skötsel

Att de här angivna underhållsanvisningarna följs säkerar en lång livslängd och en störningsfri drift för denna kvalitetsprodukt. Kontrollera innan varje arbete påbörjas att sliparket sitter ordentligt fast. Rengör maskinen grundligt efter arbetet.

För att Er oscillerande slipmaskin ska fungera felritt är det en förutsättning att den smörjs regelbundet. Använd endast speciell verktygsolja.

Ni har följande alternativ att välja bland då det gäller smörjningen:

7.1 via en dimsmörjanordning

En komplett underhållsenhet innehåller en dimsmörjanordning och är placerad på kompressorn.

7.2 för hand

Om det på er maskin varken finns underhållsenhet eller smörjledning så måste det droppas 3-5 droppar specialverktygsolja i tryckluftsanslutningen före varje idrifttagning av tryckluftsverktyget. Om tryckluftsverktyget inte använts på flera dagar måste Ni droppa 5-10 droppar olja i tryckluftsanslutningen innan maskinen tas i bruk.

Förvara tryckluftsverktyget endast i torra utrymmen.

Tillbehör

Specialolja för tryckluftsverktyg 500 ml
art nr 41.383.10

Garantin omfattar inte:

- slitdelar
- skador som uppstått pga otillåtet arbetstryck.
- skador som uppstått pga obehandlad tryckluft.
- skador som uppstått pga icke ändamålsenlig användning eller reparationer som utförts av icke auktoriserad personal.

FIN

Arvoisa asiakas,

pyydämme Teitä lukemaan tämän käyttöohjeen huolella ennen epäkeskoihiomakoneen ensimmäistä käyttöä ja noudattamaan annettuja käyttö- ja huolto-ohjeita. Säilyttäkää tämä ohjekirjanen aina laitteen mukana.

1. Toimituksen osat

- 1 epäkeskoihiomakone
- 1 liitosnipa R 1/4"

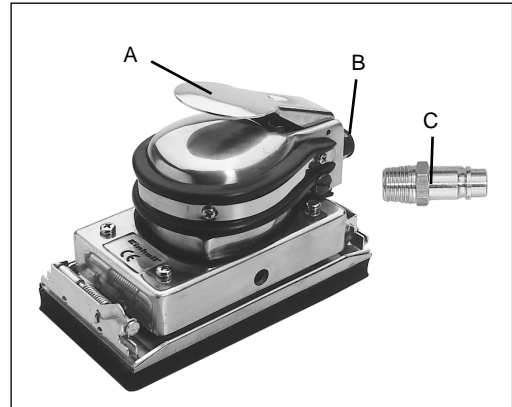
2. Tekniset tiedot

- suurin sallittu työpaine 6 bar
- ilmantarve n. 170 l/min.
- heilahdusluku n. 7000 /min.
- hioma-ala 169 x 92 mm
- suositeltu letkun läpimitta Ø 9 mm
- paineilman laatu: puhdistettu ja öljysumutettu.
- kompressorin teho:
kompressorin täyttömäärä n. 250 l/min. vastaa moottorin tehoa 2,2 kW.
- säätöarvot työn aikana:
paineenalentimesta tai suodattimen paineenalentimesta säädetty työpaine 6 bar.

Huomio:

Käyttäkää epäkeskoihiomakoneen kera työskennellessänne aina tarkoituksenmukaista suoja-asua, erityisesti suojalaseja. Noudattakaa turvallisuusmääräyksiä.

3. Kuva



Kohta	Nimike
A	laukaisin
B	pistonipan liitäntä
C	pistonippa

4. Käyttötarkoitus

Epäkeskoihiomakone on paineilmakäyttöinen työkalu monipuolisiin tehtäviin.

Poistoilma tulee kotelosta taaksepäin ulos.

Korjaus- ja huoltotyöt saa suorittaa vain valtuutettu alan asiantuntijaliike.

Huomio!

Liian pieni letkun läpimitta ja liian pitkä letku aiheuttavat laitteen tehon vähenemisen.

5. Turvallisuusohjeet

Suojelkaa itseänne ja ympäristöänne tapaturmilta noudattamalla tilanteeseen sopivia turvatoimenpiteitä.

- Älkää käyttäkö epäkeskohiomakonetta vastoin sen käyttötarkoitusta.
- Paineilmatyökalut on säilytettävä poissa lasten ulottuvilta.
- Ryhtykää työhön vain levänneenä ja keskittyneenä.
- Paineilmaliitännän saa suorittaa vain pikaliittimen avulla.
- Työpaineen säätö on tehtävä ainoastaan paineenalentimen kautta.
- Energianlähteenä ei saa käyttää happea tai muita helposti syttyviä kaasuja.
- Älkää koskaan käyttäkö laitetta kuormittamattomana täysillä tyhjäkäyntikiirroksilla.
- Ennen häiriönpoisto- ja huoltotöitä on laite irroitettava paineilmanlähteestään.
- Käyttäkää vain alkuperäisvaraosia.
- Käyttäkää epäkeskohiomakoneen kera työskennellessänne tarkoituksenmukaista suoja-asua, varsinkin suojalaseja ja -käsineitä.

6. Käyttöönotto

Ruuvatkaa mukana toimitettu pistonippa paineilmanliitännään kierrettyänne sen kierteisiin ensin 2-3 kerrosta tiivistysnauhaa.

7. Huolto ja hoito

Seuraavassa annettujen huolto-ohjeiden noudattaminen varmistaa tämän laatutuotteen pitkän eliniän ja häiriöttömän toiminnan. Tarkistakaa aina ennen työhön ryhtymistä, että hiomapaperi on tiukasti kiinni. Puhdistakaa laite perusteellisesti työn jälkeen.

Epäkeskohiomakoneenne jatkuvan moitteettoman toiminnan edellytys on säännöllinen voitelu. Käyttäkää tähän vain erityistä työkaluöljyä.

Voitelun suhteen valittavananne on kaksi vaihtoehtoa:

7.1 öljysumuttimella

Täydelliseen huoltoyksikköön kuuluu öljysumutin, ja se on asennettu kompressoriin.

7.2 käsin

Jos laitteeseen ei kuulu huoltoyksikköä eikä johtovoitelulaitetta, on ennen paineilmatyökalun joka käyttöä tiputettava 3-5 tippaa öljyä paineilmaliihtäntään. Jos paineilmatyökalu on useampia päiviä käyttämättä, on Teidän tiputettava 5-10 tippaa öljyä paineilmaliihtäntään ennen seuraavaa käynnistystä.

Säilyttäkää paineilmatyökalunne vain kuivissa tiloissa.

Lisävarusteet

Erikoisöljy paineilmatyökaluja varten 500 ml
Tuotenumero 41.383.10

Takuu ei koske:

- kuluvia osia
- virheellisen työpaineen aiheuttamia vaurioita
- käsittelemättömän paineilman aiheuttamia vaurioita
- asiattoman käytön tai asiantuntemattomien korjausten aiheuttamia vaurioita


N

Kjære kunde,

Før svingsliperen tas i bruk for første gang, ber vi Dem vennligst lese veiledningen og studere bruks- og vedlikeholdshenvisninger for bruken. Vennligst oppbevar alltid denne veiledningen sammen med apparatet.

1. Leveringsomfang

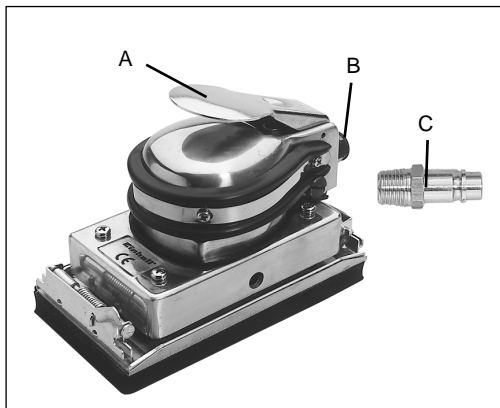
- 1 Svingsliper
- 1 Tilkoblingsnippe R 1/4"

2. Tekniske data

● Maks. tillatt arbeidstrykk	6 bar
● Luftforbruk	ca 170 l/min.
● Svingtall	ca. 7000 /min.
● Sliperplate	169 x 92 mm
● Anbefalt slangediameter	Ø 9 mm
● Trykkluftkvalitet:	renset og oljetåkelagt.
● Kompressorens ytelses-kapasitet	Kompressorens påfyllingsytelse er ca. 250 l/min., hvilket tilsvarer en motorytelse på 2,2 kW.
● Innstillingsverdi for arbeidet:	innstilt arbeidstrykk på trykkminskeren eller filtertrykkminskeren er 6 bar.

Bemerk:
Bruk alltid de nødvendige beskyttelsesklær når De arbeider med svingsliperen, spesielt beskyttelsesbriller.
Legg merke til sikkerhetsbestemmelsene.

3. Illustrasjon



Pos.	Betegnelse
A	Avtrekkarm
B	Tilslutning for tilkoblingsnippe
C	Tilkoblingsnippe

4. Bruk i henhold til formålene

Svingsliperen er et trykkluftdrevet verktøy til mange formål.

Utblåsingluft trekker ut bakover på huset.

Reparasjoner og service må kun utføres av autoriserte fagverksteder.

Bemerk!
En for liten innvendig slangediameter eller for lange slangeledninger fører til ytelsestap på apparatet.

5. Sikkerhets henvisninger

Beskytt Dem selv og omverdenen for ulykkesfare ved egnede sikkerhetstiltak.

- Ikke bruk svingsliperen til ikke tiltenkte formål.
- Trykkluftverktøy sikres for barn.
- Vær uthvilt og konsentrert ved arbeidet.
- Trykklufttilslutningen må kun skje via en hurtiglukkende kobling.
- Arbeidstrykkinnstillingen må skje via en trykkminsker.
- Ikke bruk surstoff eller brennbare gasser som energikilde.
- La aldri apparatet kjøre ubelastet med fullt tomgangsomdreiningstall.
- Før gjennomføring av feilfjerning eller vedlikeholdsarbeider må apparatet frakobles trykkluftkilden.
- Bruk utelukkende originale reservedeler.
- Bruk alltid de nødvendige beskyttelsesklær når De arbeider med svingsliperen, spesielt beskyttelsesbriller og beskyttelseshansker.

6. Igangsetting

Skru den medleverte tilkoblingsnippelen inn i lufttilslutningen etter først å ha viklet 2-3 lag tetningstape på gjengen.

7. Vedlikehold og pleie

Ved å følge vedlikeholdshenvisningene som her er oppgitt, sikrer man levetiden til dette kvalitetsproduktet og en forstyrrelsesfri drift. Kontrollér at slipebuen sitter fast før arbeidet begynnes. Etter hvert arbeide rengjøres apparatet grundig.

Forutsetning for en vedvarende og feilfri funksjon av Deres svingsliper er en regelmessig smøring. Dertil brukes utelukkende spesialverktøyolje.

Vedrørende smøring finnes følgende muligheter:

7.1 via et tåkeoljeredskap

En komplett vedlikeholdsenhet inneholder et tåkeoljeredskap som sitter på kompressoren.

7.2 manuelt

Dersom Deres anlegg verken har en vedlikeholdsenhet eller et ledningsoljeutstyr, må 3-5 dråper olje dryppes inn i trykklufttilslutningen før trykkluftverktøyet tas i drift. Dersom trykkluftverktøyet er ute av drift i flere dager, må man tilsette 5-10 dråper olje i trykklufttilslutningen før apparatet slås på igjen.

Tilbehør

Spesialolje for trykkluftverktøy 500 ml Art.nr. 41.383.10

Utelukket fra garantiordningen er:

- Slitasjedeler
- Skader som følge av ikke tillatt arbeidstrykk.
- Skader som følge av ubehandlet trykkluft.
- Skader som følge av ufagmessig bruk eller fremmed inngrep.

GR

Αξιότιμε πελάτη !

Πριν εργαστείτε για πρώτη φορά με τον λειαντήρα ταλάντωσης διαβάστε την οδηγία χρήσης και συντήρησης. Την οδηγία αυτή να τη φυλάγετε πάντα κοντά στη συσκευή.

1. Περιεχόμενο συσκευασίας

- 1 λειαντήρας ταλάντωσης σφυρηλάτησης
- 1 ενδέτης R 1/4 "

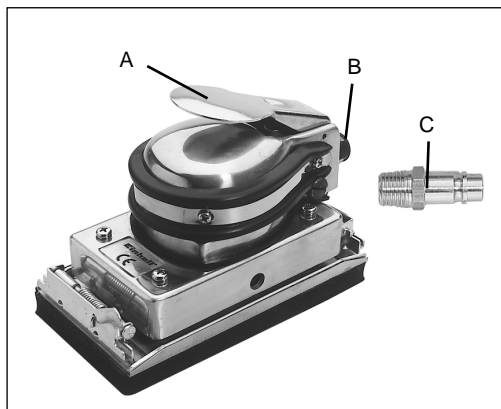
2. Τεχνικά στοιχεία

- | | |
|---|---|
| ● ανώτ. επιτρεπτή πίεση λειτουργίας | 6 bar |
| ● κατανάλωση αέρα | περ. 170 l/min |
| ● αριθμός ταλαντώσεων | περ. 7000/λεπτό |
| ● επιφάνεια λείανσης | 169X92 χιλ. |
| ● συνιστούμενη εσωτερική διάμετρος σωλήνα | Ø 9 χιλ. |
| ● ποιότητα πεπιεσμένου αέρα | καθαρισμένος με νεφέλωμα λαδιού |
| ● δυναμικότητα του συμπιεστή | πλήρωση του συμπιεστή περ. 250 l/min - αναλογεί σε ισχύ 2,2 kW |
| ● ρύθμιση για την εργασία | ρυθμιζόμενη πίεση λειτουργίας στον μειωτήρα πίεσης ή στον μειωτήρα πίεσης φίλτρου 6 bar |

Προσοχή :

Όταν εργάζεστε με τον λειαντήρα ταλάντωσης να φοράτε τον απαιτούμενο προστατευτικό ρουχισμό, ιδιαίτερα προστατευτικά γυαλιά. Προσέξτε τους όρους ασφαλείας.

3. Απεικόνιση



αριθμ.	ονομασία
A	μοχλός εκκίνησης
B	σύνδεση ενδέτη
C	ενδέτης

4. Σωστή χρήση

Ο λειαντήρας ταλάντωσης είναι ένα εργαλείο πολλαπλής χρήσης που λειτουργεί με πεπιεσμένο αέρα.

Ο αέρας εξάγεται προς τα πίσω.

Οι επισκευές και το σέρβις να γίνονται μόνο από αναγνωρισμένα ειδικευμένα συνεργεία.

Προσοχή !

Μία μικρότερη εσωτερική διάμετρος του σωλήνα και πολύ μακρύτερο καλώδιο προκαλούν μία χαμηλότερη απόδοση της συσκευής.

5. Υποδείξεις ασφαλείας

Να προστατεύετε τον εαυτό σας και το περιβάλλον σας με κατάλληλα μέτρα πρόληψης ατυχημάτων.

- Μη χρησιμοποιείτε τον λειαντήρα ταλάντωσης για άλλο σκοπό από αυτόν για τον οποίο προορίζεται.
- Να φυλάγετε τα εργαλεία πεπιεσμένου αέρα μακριά από τα παιδιά.
- Να εργάζεστε μόνο όταν είστε ξεκούραστοι και συγκεντρωμένοι.
- Η σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα να γίνεται μόνο μέσω ταχείας ζεύξης.
- Η ρύθμιση του πεπιεσμένου αέρα να γίνεται μόνο μέσω μειωτήρα πίεσης.
- Σαν πηγή ενεργείας να μη χρησιμοποιείτε οξυγόνο ή άλλα εύφλεκτα αέρια.
- Μην την αφήνετε ποτέ να λειτουργεί σε πλήρη αριθμό στροφών χωρίς φορτίο.
- Πριν αρχίσετε εργασίες επισκευής και συντήρησης να διακόπτετε τον πεπιεσμένο αέρα.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Όταν εργάζεστε με τον λειαντήρα να φοράτε τον απαραίτητο προστατευτικό ρουχισμό, ιδιαίτερα προστατευτικά γυαλιά και προστατευτικά γάντια.

6. Λειτουργία

Βιδώστε τον ενδέκτη που συμπεριλαμβάνεται στο περιεχόμενο της συσκευασίας στη σύνδεση του αέρα, αφού τυλιχτεί πρώτα το σπείρωμα με 2-3 στρώσεις μονωτικό.

7. Συντήρηση και περιποίηση

Η τήρηση των υποδείξεων συντήρησης είναι εγγύηση μακράς διάρκειας αντοχής και λειτουργίας χωρίς βλάβες αυτού του προϊόντος ποιότητας. Πριν από κάθε λειτουργία να ελέγχετε εάν το τόξο λείανσης είναι καλά στερεωμένο. μετά από κάθε λειτουργία να καθαρίζετε καλά τη συσκευή σας.

Προυπόθεση για διαρκή άψογη λειτουργία του λειαντήρα σας είναι η τακτική λίπανση. Να χρησιμοποιείται μόνο ειδικό λιπαντικό.

Εχετε τις εξής δυνατότητες λίπανσης:

7.1 μέσω λαδωτή νεφελώματος

Σε μία πλήρη μονάδα συντήρησης συμπεριλαμβάνεται ένας λαδωτής νεφελώματος που βρίσκεται στον συμπιεστή.

7.2 με το χέρι

Πριν από κάθε λειτουργία του λειαντήρα σας να βάζετε 3-5 σταγόνες ειδικό λάδι για εργαλεία στην σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα. Εάν η συσκευή σας δεν χρησιμοποιηθεί για μερικές ημέρες, πρέπει πριν την νέα της λειτουργία να τη λαδώσετε με 5-10 σταγόνες λάδι που θα βάλετε στη σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα.

Να φυλάγετε τη συσκευή σας σε στεγνό χώρο.

Εξαρτήματα

Ειδικό λάδι για εργαλεία με πεπιεσμένο αέρα
Αριθμ.ειδ.41.383.10
500ml

Από την εγγύηση αποκλείονται τα εξής:

- τεμάχια που υπόκεινται σε κοινή φθορά
- βλάβες που οφείλονται σε όχι επιτρεπτή πίεση
- βλάβες που οφείλονται σε όχι προετοιμασμένο πεπιεσμένο αέρα
- βλάβες που οφείλονται σε όχι σωστή χρήση ή σε επισκευή από τρίτους



Gentile Cliente,

avanti di utilizzare per la prima volta la Smerigliatrice orbitale, leggete le istruzioni ed osservate le avvertenze sull'uso e la manutenzione relative al funzionamento.

Conservate le presenti istruzioni tenendole sempre unite all'attrezzo.

1. Prodotto ed accessori in dotazione

- 1 Smerigliatrice orbitale
- 1 nipplo di raccordo R 1/4"

2. Dati tecnici

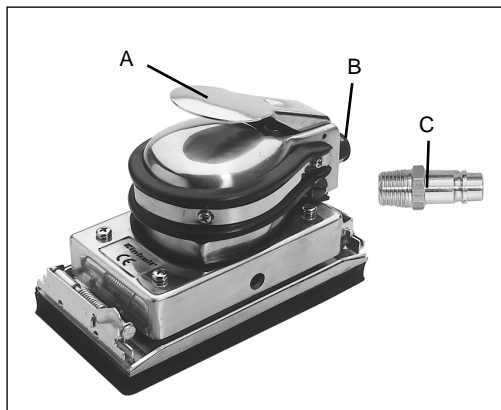
- | | |
|--|--|
| ● Pressione di lavoro max. consentita | 6 bar |
| ● Consumo aria | ca 170 l/min. |
| ● Numero movimenti orbitali | ca. 7000 /min. |
| ● Superficie autosmerigliata | 169 x 92 mm |
| ● Diametro tubo consigliato | Ø 9 mm |
| ● Qualità aria compressa: | |
| | pulita e a micronebulizzata ad d'olio. |
| ● Grado di potenza del compressore | |
| | Potenza di riempimento del compressore
ca. 250 l/min. che corrisponde ad una potenza
motrice di 2,2 kW |
| ● Valori di regolazione al pressione di lavoro | |
| | regolata sul riduttore di funzionamento
pressione o riduttore di pressione a filtro 6 bar. |

Misure precauzionali

Lavorando colla Smerigliatrice orbitale portate indumenti protettivi adeguati, specialmente gli occhiali protettivi.

Si prega di osservare le norme di sicurezza.

3. Illustrazione



Pos. Denominazione

- | | |
|---|-------------------------------|
| A | Levetta-grilletto |
| B | Giunto per nipplo di raccordo |
| C | Nipplo di raccordo |

4. Utilizzo regolamentare

La Smerigliatrice orbitale è un attrezzo azionato ad aria compressa di molteplici utilizzo.

L'aria espulsa fuoriesce in indietro dal corpo della Smerigliatrice.

Fare effettuare riparazioni e lavori di service soltanto da officine specializzate autorizzate.

Avvertimento!

Un diametro interno del tubo troppo stretto o un tubo troppo lungo hanno di conseguenza una perdita di potenza dell'attrezzo.



5. Avvertenze sulla sicurezza

Protegete Voi stessi e gli altri da eventuali pericoli d'infortunio prendendo le adeguate misure precauzionali.

- Non utilizzate la Smerigliatrice orbitale per lavori ad essa inidonei.
- Tenere lontano dai bambini gli attrezzi ad aria compressa
- Mettersi al lavoro riposato e pieno di concentrazione.
- Effettuare il collegamento dell'aria compressa soltanto tramite un organo di raccordo a chiusura rapida.
- La pressione di lavoro deve essere regolata attraverso un dispositivo riduttore di pressione.
- Non servirsi di ossigeno o gas infiammabili quali fonti di energia.
- Non lasciarlo mai funzionare per lungo tempo a pieno regime di corsa a vuoto e senza smerigliare.
- Prima di eliminare eventuali disturbi di funzionamento o di effettuare lavori di manutenzione, staccare l'attrezzo dalla fonte d'aria compressa.
- Utilizzare soltanto ricambi originali.
- Durante il lavoro colla Smerigliatrice orbitale, portate gli indumenti protettivi necessari, specialmente occhiali e guanti protettivi.

6. Messa in funzione

Avvitare il nipplo di raccordo in dotazione al raccordo d'aria dopo aver prima avvolto sul filetto 2-3 strati di nastro di guarnizione.

7. Cura e manutenzione

L'osservanza delle avvertenze sulla manutenzione qui indicate, comporterà a questo prodotto di qualità una prolungata longevità ed un funzionamento senza disturbi o guasti.

Prima di iniziare il lavoro verificate che la striscia di carta abrasiva poggia bene nella sede. Dopo l'utilizzo, pulirla accuratamente.

Per un funzionamento continuo e senza inconvenienti tecnici della Vostra Smerigliatrice orbitale, è indispensabile lubrificarla regolarmente. A tale scopo impiegate soltanto olio speciale per attrezzi.

Per quanto riguarda la lubrificazione, avete le seguenti possibilità:

7.1 mediante un oleatore a micronebbia

Una completa unità manutenzionale comprende un oleatore a micronebbia, che si trova applicato al compressore.

7.2 a mano

Se in Vostro impianto non disponesse né di un'unità manutenzionale e né di un oleaconduttore, allora dovrete dare 3-5 gocce d'olio sul raccordo dell'aria compressa, prima della messa in funzione dell'attrezzo ad aria compressa stesso. Se l'attrezzo ad aria compressa non fosse stato usato per più giorni, dovrete dare 5-10 gocce d'olio sul raccordo dell'aria compressa, prima di avviarlo.

Conservate il Vostro attrezzo ad aria compressa solo in ambienti chiusi.

Accessorio

Olio speciale per attrezzi ad aria compressa 500 ml
N° art. 41.383.10

Sono esclusi dalla garanzia:

- Pezzi soggetti al logoramento
- Danni causati da pressione al funzionamento non consentita.
- Danni in causati da aria compressa non preparata.
- Danni in seguito ad uso non idoneamente eseguito o ad altrui intervento.

DK

Kære kunde,

før De tager rystepudseren i brug første gang, bedes De læse vejledningen igennem og følge brugs- og vedligeholdelsesanvisningerne under brugen. Denne vejledning bedes De altid opbevare i nærheden af maskinen.

1. Leverancens omfang

- 1 rystepudser
- 1 tilslutningsnippel R 1/4"

2. Tekniske data

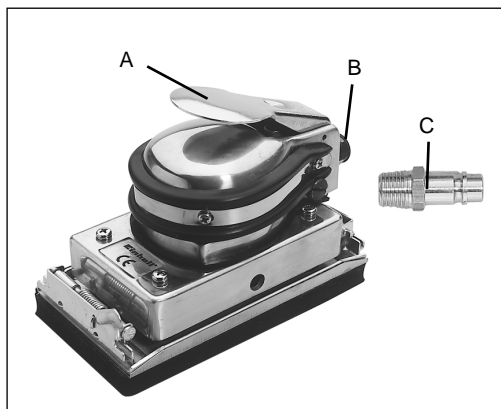
- | | |
|------------------------------------|---|
| ● Max. tilladt arbejdsdruk | 6 bar |
| ● Luftforbrug | ca. 170 l/min |
| ● Omdrejningstal | ca. 7000 /min |
| ● Slibebæreal | 169 x 92 mm |
| ● Anbefalet slangediameter | Ø 9 mm |
| ● Trykluftkvalitet | Renset og oliesmurt |
| ● Luftforsyning | Via en serviceenhed med filtertryk-
aflastningsventil og olietågesmøreaggregat |
| ● Kompressorkapacitet | Kompressorkapacitet ca. 250 l/min, hvilket
svarer til en motoreffekt, på 2,2 kW. |
| ● Indstillingsværdier for arbejdet | Indstillet arbejdsdruk på trykaflastningsventilen
eller filtertryk-aflastningsventilen 6 bar |

Bemærk:

Bær det nødvendige sikkerhedsudstyr, først og fremmest beskyttelsesbriller, under arbejdet med rystepudseren.

Følg sikkerhedsbestemmelserne.

3. Oversigt over maskinen



Pos.	Betegnelse
A	Start/stop
B	Tilslutning til tilslutningsnippel
C	Tilslutningsnippel

4. Korrekt anvendelse

Rystepudseren er et trykluftdrevet værktøj med mange anvendelsesmuligheder.

Returluften blæses ud bag på huset.

Reparationer og vedligehold må kun udføres af et autoriseret specialværksted.

Bemærk!

Hvis slangens indvendige diameter er for lille og slangen er for lang, medfører det effekttab på maskinen.

5. Sikkerhedshenvisninger

Beskyt Dem selv og Deres omgivelser mod faren for ulykker ved at træffe egnede sikkerhedsforanstaltninger.

- Anvend ikke rystepudseren i strid med sit formål.
- Opbevar trykluftværktøj utilgængeligt for børn.
- Arbejd kun med maskinen, når De er udhvilet og koncentreret.
- Tryklufttilslutningen skal ske via en lynkobling.
- Indstillingen af arbejdsstryk skal ske via en trykaflastningsventil.
- Anvend ikke ilt eller brændbare gasser som energikilde.
- Lad ikke maskinen køre ubelastet med max. friløbshastighed gennem længere tid.
- Afbryd maskinens forbindelse til trykluftkilden før fejlafhjælpning og vedligeholdelsesarbejder.
- Anvend udelukkende originale reservedele.
- Bær det nødvendige beskyttelsesudstyr, først og fremmest beskyttelsesbriller og arbejdshandsker, når De anvender rystepudseren!

6. Ibrugtagning

Skrud den medfølgende tilslutningsnippel ind i lufttilslutningen, efter at De i forvejen har viklet 2-3 lag tætningsbånd omkring gevindet.

7. Vedligehold og pleje

Ved overholdelse af de her anførte vedligeholdelsesanvisninger sikres dette kvalitetsproduktet en lang levetid samt en fejlfri anvendelse.

Forudsætningen for, at rystepudseren på længere sigt fungerer fejlfrit, er en regelmæssig smøring. Anvend kun specialværktøjsolie.

Smøring kan foretages på følgende måder:

7.1 via et tågesmøreapparat

En komplet serviceenhed indeholder et tågesmøreapparat og er placeret på kompressoren.

7.2 manuelt

Hvis Deres anlæg hverken er forsynet med en serviceenhed eller en smøreledning, skal trykluftværktøjet tilføres 3-5 dråber specialværktøjsolie gennem tryklufttilslutningen før hver eneste ibrugtagning. Hvis trykluftværktøjet ikke bruges i flere dage, skal De tilføre 5-10 dråber olie ned i tryklufttilslutningen, inden De starter maskinen.

Opbevar altid trykluftværktøjet på et tørt sted.

Tilbehør

Specialolie til trykluftværktøj 500 ml
Art. nr. 41.383.10

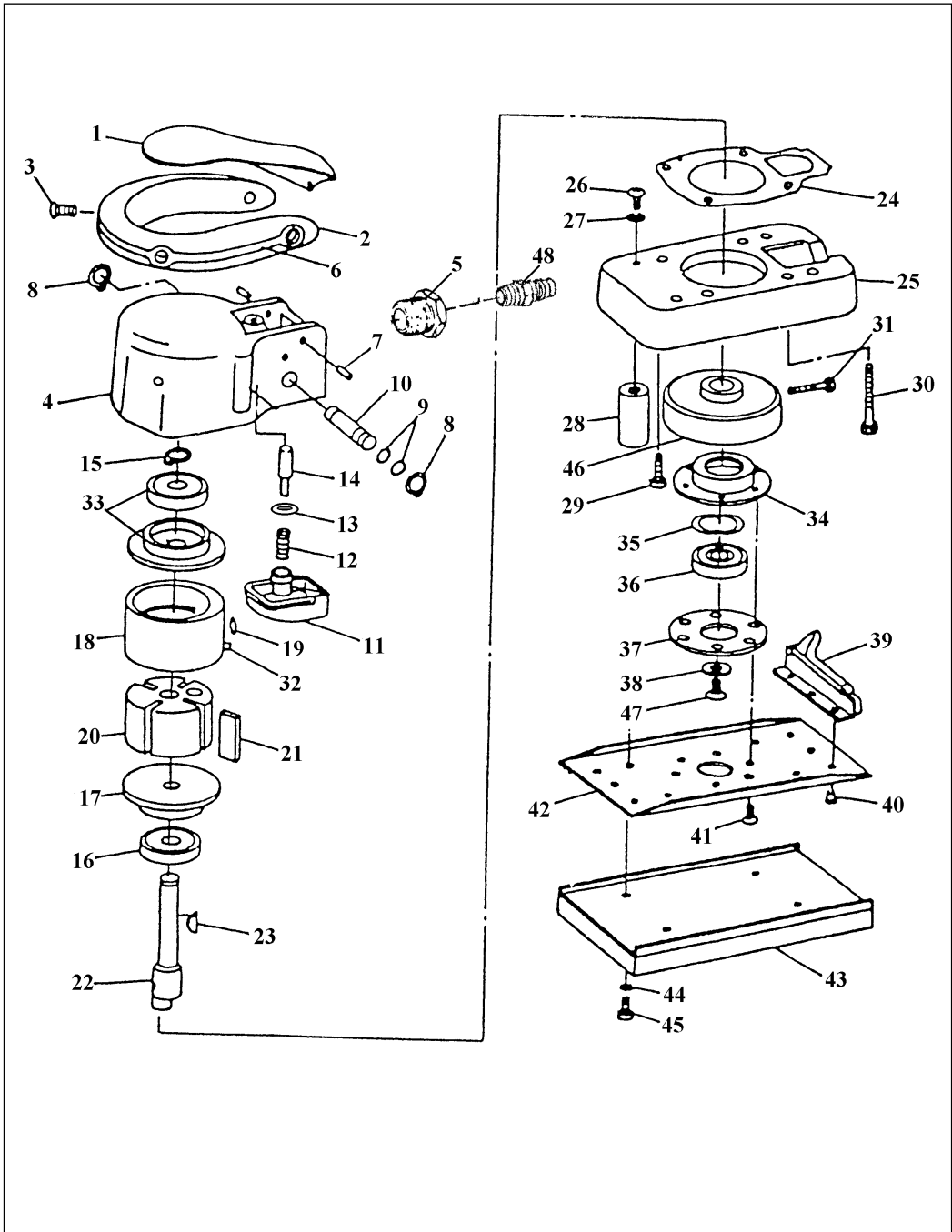
Garantien omfatter ikke:

- Sliddele.
- Skader som følge af overskridelse af det tilladte arbejdsstryk.
- Skader som følge af ubehandlet trykluft.
- Skader opstået som følge af ukorrekt brug eller uautoriseret reparation.

Ersatzteilzeichnung DSW 250

Art.Nr. 41.391.20,

I-Nr. 91026










Ersatzteilliste DSW 250**Art.Nr. 41.391.20,****I-Nr. 91026**

Pos.	Bezeichnung	Ersatzteil-Nr.
01	Drücker	41.391.20.01
02	Gummitteil	41.391.20.02
03	Inbusschraube	41.391.20.03
04	Gehäuse	41.391.20.04
05	Reduzierung	41.391.20.05
06	Metallband	41.391.20.66
07	Spannstift	41.391.20.61
08	Seegerring	41.391.20.08
09	O-Ring	41.391.20.09
10	Bolzen	41.391.20.62
11	Luftaustrittsgehäuse	41.391.20.11
12	Druckfeder	41.391.20.63
13	O-Ring	41.391.20.13
14	Kolben	41.391.20.14
15	Sicherungsring	41.391.20.15
16	Kugellager	41.391.20.16
17	Lageraufnahme	41.391.20.17
18	Rotorgehäuse	41.391.20.18
19	O-Ring	41.391.20.19
20	Rotor	41.391.20.64
21	Isolator	41.391.20.21
22	Antriebswelle	41.391.20.22
23	Keil	41.391.20.23
24	Gummidichtung	41.391.20.24
25	Sockel	41.391.20.25
26	Schraube	41.391.20.26
27	Federring	41.391.20.27
28	Distanzgummi	41.391.20.28
29	Inbusschraube	41.391.20.29
30	Inbusschraube	41.391.20.30
31	Inbusschraube	41.391.20.31
32	Spannstift	41.391.20.67
33	Kugellager mit Aufnahme	41.391.20.68
34	Lagergehäuse	41.391.20.34
35	Distanzscheibe	41.391.20.35
36	Kugellager	41.391.20.36
37	Lagerplatte	41.391.20.37
38	Wellscheibe	41.391.20.65
39	Halteklammer	41.391.20.39
40	Senkkopfschraube	41.391.20.40
41	Senkkopfschraube	41.391.20.41
42	Schwingschuhaufnahme	41.391.20.42
43	Schwingschuh	41.391.20.43
44	Federring	41.391.20.44
45	Inbusschraube	41.391.20.45
46	Exzentrerscheibe	41.391.20.69
47	Senkkopfschraube	41.391.20.70
48	Gewindeschraubnippel	41.377.50.35

(D)	EG Konformitätserklärung Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma	(GB)	EC Declaration of Conformity The Undersigned declares, on behalf of	(F)	Déclaration de Conformité CE Le soussigné déclare, au nom de	(NL)	EC Conformiteitsverklaring De ondergetekende verklaart in naam van de firma	(E)	Declaración CE de Conformidad Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa	(P)	Declaração de conformidade CE O abaixo assinado declara em nome da empresa
HANS EINHELL AG - Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar											
daß die	that the	que	la machine / le produit	dat de	machine/produkt	que el/la	máquina/producto	que	a máquina/o produto		
Maschine/Produkt	Machinel/Product	Machine / Product	Pneumatic Orbital Sander	la machine / le produit	Pneumatische viakschuurmachine	máquina/producto	Lijadora neumática vibratoria	máquina/producto	Rectificadora orbital pneumática		
DL-Schwingschleifer	Pneumatic Orbital Sander	Pneumatic Orbital Sander	Pneumatische viakschuurmachine	Pneumatische viakschuurmachine	Pneumatische viakschuurmachine	Lijadora neumática vibratoria	Lijadora neumática vibratoria	Rectificadora orbital pneumática	Rectificadora orbital pneumática		
Marke	produced by:	produced by:	du fabricant	merk	merk	marca	marca	marca	marca		
Einhell®											
Typ	Type	Type	Type	Type	Type	Type	Type	tipo	tipo		
DSW 250											
– Seriennummer auf dem Produkt –	– no. série indiqué sur le produit –	– no. série indiqué sur le produit –	– no. série indiqué sur le produit –	– no. série indiqué sur le produit –	– no. série indiqué sur le produit –	– No. de serie en el producto: satisfase las disposiciones pertinentes siguientes:	– No. de serie en el producto: satisfase las disposiciones pertinentes siguientes:	– No. de serie en el producto: satisfase las disposiciones pertinentes siguientes:	– No. de serie en el producto: satisfase las disposiciones pertinentes siguientes:	– cujo número de série encontra-se no produto - corresponde a	
<input checked="" type="checkbox"/> EG Maschinenrichtlinie 89/392/EWG mit Änderungen	<input checked="" type="checkbox"/> EG Directive regarding machinery 89/392 EEC, as amended;	<input checked="" type="checkbox"/> EG Directive relative aux machines 89/392 CEE avec les modifications y apportées;	<input checked="" type="checkbox"/> EG machinerichtlijn 89/392/EWG met wijzigingen	<input checked="" type="checkbox"/> EG machinerichtlijn 89/392/EWG met wijzigingen	<input checked="" type="checkbox"/> EG machinerichtlijn 89/392/EWG met wijzigingen	<input checked="" type="checkbox"/> Disposición de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones	<input checked="" type="checkbox"/> Disposición de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones	<input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de máquinas 89/392/CEE, com alterações	<input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de máquinas 89/392/CEE, com alterações		
Landau/Isar, den	Landau/Isar, (date)	Landau/Isar, (date)	Landau/Isar, (date)	Landau/Isar, datum	Landau/Isar, datum	Landau/Isar	Landau/Isar	Landau/Isar	Landau/Isar		
20.12.1996	20.12.1996	20.12.1996	20.12.1996	20.12.1996	20.12.1996	20.12.1996	20.12.1996	20.12.1996	20.12.1996		
Schneider Produkt-Management-L	Schneider Head of Product Management	Schneider Head of Product Management	Schneider Direction Gestion Produits	Schneider Hoofd produkt management	Schneider Hoofd produkt management	Schneider Director de gestión productos	Schneider Director de gestión productos	Schneider Chefe da Gestão de Produtos	Schneider Chefe da Gestão de Produtos		
DIN EN 292; DIN 24063/01.80; GS EM II Nr. i/1-45											
DSW-0470-19-855-M											

Achivierung / For archives:

DSW-0470-19-855-M

(S)	EC Konformitetsförklaring Undertecknad förklarar i firmans	(FIN)	EC Yhdenmukaisuusilmoitus Allekirjoittanut ilmoittaa yhtiön	(N)	EC Konformitetserklæring Underteegnede erklærer på vegne av firma	(GR)	EC Δήλωση περί της αντανόκρισης Ο υπεγράφων δηλώνει εν ονόματι της εταιρίας	(I)	Dichiarazione di conformità CE Il sottoscritto dichiara in nome della ditta	(OK)	EC Overensstemmelses-erklæring Undertegnede erklærer på vegne af firmaet
HANS EINHELL AG - Wiesenweg 22 - D-94405 Landau/Isar											
namn, att	at	nimissä etä	at	ότι η	che la	ότι η	che la	che la	at	at	
maskinen/produkten	kone/tuote		Maskin/produkt	μηχανή / το προϊόν		μηχανή / το προϊόν	macchina/prodotto				maskine/produkt
Oscillerande slipmaskin för tryckluft	Painelimakäyttöinen epäkeskiohimakone		Trykkluftsvingslipper	Λειαντήρας ταλάντωσης με πεπιεσμένο αέρα			Smerigliatrice pneumatica orbitale				Trykkluftstøpsuder
märke	merkki		Merke	υάρκα			marca				mærke
Einhell®											
typ	tyyppi		Type	τύπος			tipo				type
DSW 250											
– serienummer på produkten - motivarar	– tuotteen valmistusnumero - vastaa	– Serienummer på produktet – tilfredsstiller følgende retningslinjer:	– Αριθμός σειρής πάνω στο προϊόν – ανταποκρίνεται στην	– numero di serie sul prodotto - corrisponde	– Serienummer på produktet - opplyder						
<input checked="" type="checkbox"/> EU riktligne för maskiner 89/392/EWG med ändringar	<input checked="" type="checkbox"/> EU-konesdirektiv (pohjon on tehty muutoksia) 89/392/EWG	<input checked="" type="checkbox"/> EU Maskinretningslinje 89/392/ EWG med endringer	<input checked="" type="checkbox"/> κατασκευητήρα γραμμής της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 89/392/EOK με αλλαγές	<input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche	<input checked="" type="checkbox"/> EU-maskindirektiv 89/392/EGF med ændringer						
Landau/Isar, den 20. 12. 1996	Landau/Isar 20. 12. 1996	Landau/Isar, den 20. 12. 1996	Landau/Isar, στις 20. 12. 1996	Landau/Isar, l' 20. 12. 1996	Landau/Isar, den 20. 12. 1996						Landau/Isar, den 20. 12. 1996
											
Schneider Produktledningen - L	Schneider Tuotannon johto - L	Schneider Produktadministrasjonssjef	Schneider Διευθυντής προϊόντος	Schneider Il Responsabile della produzione	Schneider Produktmanagement-leder						
DIN EN 292; DIN 24063/01.80; GS EM II Nr. I/1-45											
Archivierung / For archives: DSW-0470-19-855-M											

ⓓ GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 1 Jahr.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler.

Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

Ⓞ EINHELL-WARRANTY CERTIFICATE

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 1 year.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.

Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.

We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

ⓔ GARANTIE EINHELL

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 12 mois.

Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.

Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.

Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

Ⓝ EINHELL-GARANTIE

De garantiëduur begint op de koopdatum en bedraagt 1 jaar.

De garantië geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.

Da daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.

Geen garantie op verdere schade.

uw contactpersoon van de klantenservice

ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA EINHELL

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 1 año.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños

Su contacto en el servicio post-venta

ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA DA EINHELL

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 1 ano.

Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.

O seu serviço de assistência técnica

Ⓢ EINHELL GARANTIBEVIS

Garantitiden omfattar >et 1 år< och börjar löpa från och med köpedagen.

Garantin avser tillverkningsfel samt material- och funktionsfel.

Därtill nödvändiga reservdelar och uppkommen arbetstid kommer ej att debiteras.

Garantin gäller ej för på fel som uppstått på grund av nyttjandet.

Din kundtjänspartner

Ⓢ EINHELL-TAKUUTODISTUS

Takkuu aika alkaa ostopäivänä ja sen pituus on 1 vuotta.

Takuu korvaa valmistusviat tai materiaali- ja toimintoviat. Tähän tarvittavia varaosia ja työaikaa ei laskuteta.

Väillisiä vahinkoja ei korvata.

Teidän asiakaspalveluyhdyshenkilönne

Ⓝ EINHELL-GARANTIDOKUMENT

Garantitiden begynner med dagen da apparatet ble kjøpt og varer 1 år.

Garantytelsen omfatter mangelfull utføring eller material- og funksjonsfeil. Reservedeler og faktisk arbeidstid som er nødvendig for å rette på slike mangler, blir ikke beregnet.

Ingen garanti for skader som forårsakes av feilaktig bruk.

Din samtalepartner hos kundenservice

Ⓢ Εγγύηση EINHELL

Ο χρόνος εγγύησης ξεκινά με την ημερομηνία αγοράς και ισχύει έξι μήνες.

Η εγγύηση καλύπτει κακή κατασκευή ή λάθη στο υλικό και τη λειτουργία.

Τα ανταλλακτικά και ο απαιτούμενος χρόνος επισκευής δεν επιβαρύνουν τον πελάτη.

Η εγγύηση δεν ισχύει για παρεπόμενες βλάβες.

Το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών

① CERTIFICATO DI GARANZIA EINHELL

I periodo di garanzia inizia nel glomo dell'acquisto da 1 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componeti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

Ⓚ EINHELL GARANTIBEVIS

Garantiperioden regnes fra købsdatoen og er gældende i 1 år.
Garantien dækker mangelfuld udførelse eller materiale- og funktionsfejl.
Nødvendige reservedele og anvendt arbejdstid ved garanti-ydelser beregnes ikke.
Der hæftes ikke for følgeskader.

Deres kundeservicekontakt

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen ein Jahr Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluß: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.
Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Ersatzteil-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 356 • Telefax (0 99 51) 52 50
Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 357 • Telefax (0 99 51) 26 10
Technische Kundenberatung: Telefon (0 99 51) 942 358

- Ⓐ** Einhell & Wieshofer GmbH
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
- Ⓚ** Einhell Marketing Sales & Service
15 Warwick House Ind. Park, Banbury Road,
Sautham, Warwickshire CV 33 OPS
- Ⓝ** Hans Einhell Nederland BV
Postbus 12
NL-5126 ZG Gilze
- Ⓑ** Varas - Van Looveren BV
Coebergerstraat No 49
B-2018 Antwerpen
- Ⓔ** Comercial Einhell S.A.
Carretera Sanguesa
E-31310 Carcastillo/Navarra
- Ⓟ** Einhell Portugal LDA Com. Int.
Rua dos Tercos, 638 Canelas
P-4405 Valadares
- Ⓕ** Suomen Einhell OY
Hepolamminkatu 20
SF-33720 Tampere
- Ⓡ** Einhell Italia s.r.l.
Via Fermi, 9
I-22077 Olgiata Comasco (Co)
- Ⓝ** Danks Handel Silkeborg a/s
Løvsvinget 7
DK-8653 Them

Technische Änderungen vorbehalten
Technical changes subject to change
Sous réserve de modifications
Technische wijzigingen voorbehouden
Salvo modificaciones técnicas
Salvaguadem-se alterações técnicas
Förbehåll för tekniska förändringar
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
Der tages forbehold för tekniske ændringer
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα
τεχνικών αλλαγών
Con riserva di apportare modifiche tecniche
Tekniske endringer forbeholdes

Gesamtprogramm

Einhell[®] **Garten & Freizeit**

- Gartenteiche und Zubehör
- Springbrunnenpumpen, Filter und Zubehör
- Gewächshäuser, Frühbeete und Zubehör
- Bioluftbefeuchter
- Hochdruckreiniger und Zubehör
- Gartenpumpen und Zubehör
- Motor-, Elektrokettensägen und Zubehör
- Gartengeräte und Zubehör
- Heizgeräte
- Gas-, Holzkohlegrills und Zubehör

Einhell[®] **Auto & Werkstatt**

- Schweißtechnik
- Drucklufttechnik
- Reinigungstechnik
- Akku-/Elektro-Bohrmaschinen
- Garagentorheber und Zubehör
- Schleiftechnik
- Motorsägen
Elektrosägen
- Batterielader
- Torantriebe
- Klima- und Heizgeräte
- Hub- und Zugeräte
- Werkstattausrüstung

Einhell[®] **Haustechnik**

- Video-Überwachung
- Bild-Türsprechanlagen
- Funk- und Kabel-Alarmanlagen
- Mobile Alarmgeber
- Mechanische Einbruchsicherungen.